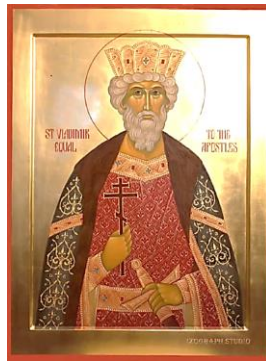


УКРАЇНСЬКИЙ
ПРАВОСЛАВНИЙ
СОБОР

СВ. ВОЛОДИМИРА

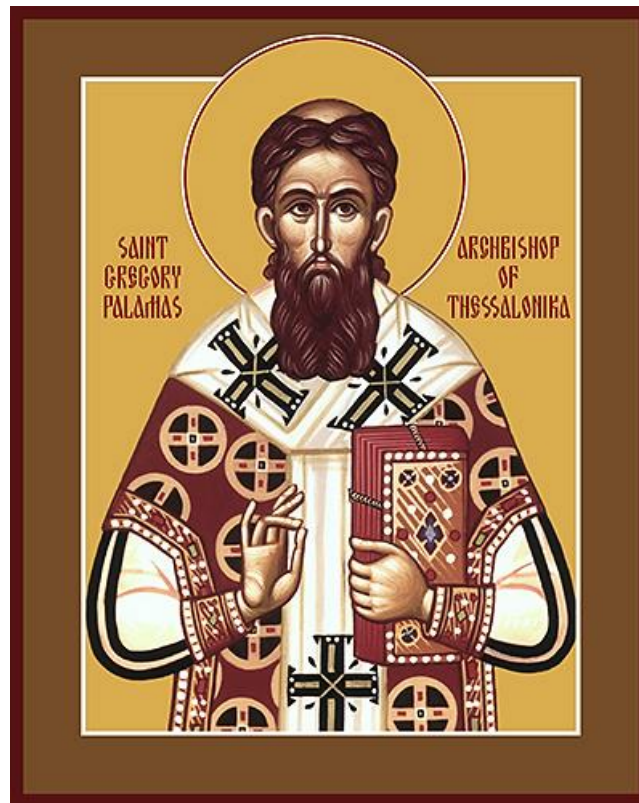
404 Meredith Rd. N.E.
Calgary, AB
T2E 5A6



ST. VLADIMIR'S
UKRAINIAN
ORTHODOX

SOBOR

404 Meredith Rd. N.E.
Calgary, AB
T2E 5A6



SUNDAY, MARCH 24, 2019

VESPERS / CONFESSION: Saturdays & Eve of Feast Days 6:00 PM

3RD AND 6TH HOURS: Sundays 9:00 AM

DIVINE LITURGY: Sundays 9:30 AM

Weekday Feast Days 10:00 AM

www.stvlads.com

PASTOR:

ASSOCIATE PASTOR:

PARISH COUNCIL PRESIDENT:

CULTURAL CENTRE:

Rt. Rev. Fr. Taras Krochak

Rev. Fr. Dr. Timothy Chrapko

Lorne Calkins

Michele Faryna

403-241-7742 / 403-264-3437

403-700-9947 / 403-264-3437

403-278-0822 / 403-264-3437

403-264-3437 / 403-264-3437

**2-ГА НЕДІЛЯ
СВЯТОГО ВЕЛИКОГО ПОСТУ**

**СВ. ГРИГОРІЯ ПАЛАМИ,
АРХИЄПИСКОПА ФЕССАЛОНІТСЬКОГО; І
СОБОР ВСІХ ПРЕПОДОБНИХ ОТЦІВ
КИЄВО-ПЕЧЕРСЬКИХ. ГОЛОС 2.
АПОСТОЛ: АПОСТОЛ: ЄВР. 1:10-2:3
[ЗАЧАЛО 304] І ЄВР. 7:26-8:2 [ЗАЧАЛО
318]. ЄВАНГЕЛІЯ: МК. 2:1-12 [ЗАЧАЛО
7] І ІН. 10:9-16 [ЗАЧАЛО 36]**

НЕДІЛЯ, 24-ГО БЕРЕЗНЯ, 2019

**СВ. ВЕЛИКИЙ ПІСТ — ДОЗВОЛЯЄТЬСЯ
ВИНО І ОЛІЯ**

ЛІТУРГІЯ СВ. ВАСИЛІЯ ВЕЛИКОГО

Тропар Воскресний – Голос 2:

Коли зійшов Ти до смерті, Життя безсмертне, тоді ад умертвив Ти сяйвом Божества. Коли ж і померлих із глибин підземних воскресив Ти, всі сили небесні взивали: Життядавче, Христе Боже наш, слава Тобі.

Тропар Св. Григорію – Голос 8:

Православ'я світильниче, опоро і учителю Церкви, ченців красо, богословів оборонче непереможний, Григорію Чудотворче, Солунська похвало, проповідниче благодати, молися повсякчасно за спасіння душ наших.

Слава Отцю, і Сину, і Святому Духові.

Кондак Св. Григорію – Голос 8:

Священний і Божественний орган премудрости, і ясну трубу богослов'я, одностайно прославляємо тебе – Григорію Богоповідниче. Ти ж, отче, як розум, що стоїть перед Найвищим Розумом, до Нього розум наш направ, щоб ми взивали: Радуйся, проповідниче благодати.

**2ND SUNDAY OF THE OF THE
HOLY GREAT FAST**

**ST. GREGORY PALAMAS, ARCHBISHOP OF
THESSALONIKI; AND THE SYNAXIS OF ALL
VENERABLE FATHERS OF THE KYIV CAVES.
TONE 2. EPISTLE: HEB. 1:10-2:3
[BEGINNING 304] & HEB. 7:26-8:2
[BEGINNING 318]. GOSPEL: MK. 2:1-12
[BEGINNING 7] & JN. 10:9-16 [BEGINNING
36]**

SUNDAY, MARCH 24, 2019

**THE HOLY GREAT FAST — WINE AND OIL
ALLOWED**

LITURGY OF ST. BASIL THE GREAT

Tropar of the Resurrection – Tone

2: When You descended to death, O Life Immortal, You then put hades to death with the radiance of Your Divinity. When You raised the dead from the subterranean depths, all the Powers of Heaven cried out: O Giver-of-life, Christ our God, glory to You.

Tropar to St. Gregory – Tone 8:

Light of Orthodoxy, support and teacher of the Church, glory of monks and invincible champion of theologians, O Gregory the Wonderworker, pride of Thessaloniki and preacher of grace: pray without ceasing for the salvation of our souls.

Glory to the Father and to the Son and to the Holy Spirit.

Kondak to St. Gregory – Tone 8:

Holy and Divine organ of wisdom and joyful trumpet of theology, we chant your praises in harmony, divinely-inspired Gregory. But as a mind standing before the Greatest Mind, guide our mind to Him, O Father, that we may call out: Rejoice, preacher of grace.

І нині, і повсякчас, і на віки віків.
Амінь.

Кондак Неділі – Голос 4: Нині час добродієности настав, при дверях суду, встаньмо в пості, принесімо сльози розчулення з милостинями, взиваючи: Гріхів маємо більше, як піску морського, але прости, Сотворителю всіх, щоб і нам прийняти нетлінні вінці.

Прокимен – Голос 5-ий: Ти, Господи, збережеш нас і захистиш нас від роду цього і повік.

Стих: Спаси мене, Господи, бо не стало праведного.

Прокимен – Голос 1-ий: Уста мої промовлятимуть премудрість, і повчання серця мого – розум.

Євр. 1:10-2:3: Браття! Ти, Господи, землю колись заклав, а небо то чин Твоїх рук. Загинуть вони, а Ти будеш стояти, всі вони, як той одяг, постаріють. Як одягу, їх зміниш, і минуться вони, а Ти завжди Той Самий, і роки Твої не закінчатся! Кому з Анголів Він промовив коли: Сядь праворуч Мене, доки не покладу Я Твоїх ворогів підніжком ногам Твоїм! Чи не всі вони духи служебні, що їх посилають на службу для тих, хто має спасіння впадкувати? Через це подобає нам більше вважати на почуте, щоб ми не відпали коли. Коли бо те слово, що сказали його Анголи, було певне, а всякий переступ та непослух прийняли справедливу заплату, то як ми втечемо, коли ми не дбали про таке велике спасіння? Воно проповідувалося спочатку від Господа, ствердилося нам через тих, хто почув Його.

Євр. 7:26-8:2: Браття! Отакий бо потрібний нам Первосвященик: святий, незлобивий, невинний, відлучений від

Both now, and ever, and unto the ages of ages. Amen.

Kondak of the Sunday – Tone 4: The time for good deeds has come today, judgement is at the doors, let us rise in fasting, offering tears of compunction with almsgiving, calling out: We have more sins than the sands of the sea, but forgive us, O Creator-of-All, that we may also receive incorruptible crowns.

Prokeimenon – Tone 5: : You, O Lord, will protect us and preserve us from this generation and forever.

Verse: O Lord, save me, for there is no longer any that are righteous.

Prokeimenon – Tone 1: My lips will speak wisdom, and the teachings of my heart understanding.

Heb. 1:10-2:3: Brethren! You, O Lord, did establish the earth in the beginning, and the heavens are the work of Your hands; they will perish, but You remain; they will all grow old like a garment, like a mantle You will roll them up, and they will be changed. But You are the same, and You're the years will never end. But to what angel has He ever said: Sit at My right hand, till I make Your enemies a stool for Your feet? Are they not all ministering spirits sent forth to serve, for the sake of those who are to obtain salvation? Therefore, we must pay closer attention to what we have heard, lest we drift away from it. For if the message declared by angels was valid and every transgression or disobedience received a just retribution, how shall we escape if we neglect such a great salvation? It was declared at first by the Lord, and it was attested to us by those who heard Him.

Heb. 7:26-8:2: Brethren! For it was fitting that we should have such a high priest, holy, blameless, unstained,

грішників, що вищий над небеса, що потреби не має щодня, як ті первосвященики, перше приносити жертви за власні гріхи, а потому за людські гріхи, бо Він це раз назавжди вчинив, принісши Самого Себе. Закон бо людей ставить первосвящениками, що немочі мають, але слово клятви, що воно за Законом, ставить Сина, Який досконалий навіки! Головна ж річ у тому, про що я говорю: маємо Первосвященика, що засів на небесах, по правиці престолу величності, що Він Священнослужитель святині й правдивої скинії, що її збудував був Господь, а не людина.

Алилуя – Голос 5-ий: Милості Твої Господи, повік оспівуватиму, з роду в рід оповім істину Твою устами моїми.

Стих: Бо Ти сказав: Повік збудується милість, на небесах утвердиться Істина Твоя.

Алилуя – Голос 2-ий: Уста праведного виголошують мудрість і язик його промовлятиме присуд.

Мк. 2:1-12: Коли ж Він по кількох днях прийшов знов до Капернауму, то чутка пішла, що Він удома. І зібралось багато, аж вони не вмщалися навіть при дверях. А Він їм виголошував слово. І прийшли ось до Нього, несучи розслабленого, якого несли четверо. А що через народ до Нього наблизитися не могли, то стелю розкрили, де Він був, і пробравши, звисили ложе, що на ньому лежав розслаблений. А Ісус, віру їхню побачивши, каже розслабленому: Відпускаються, сину, гріхи тобі! Там же сиділи дехто з книжників, і в серцях своїх думали: Чого Він говорить отак? Зневажає Він Бога. Хто може прощати гріхи, окрім

separated from sinners, exalted above the heavens. He has no need, like those high priests, to offer sacrifices daily, first for his own sins and then for those of the people; he did this once for all when he offered up himself. Indeed, the law appoints men in their weakness as high priests, but the word of the oath, which came later than the law, appoints a Son who has been made perfect for ever. Now the point in what we are saying is this: we have such a high priest, one who is seated at the right hand of the throne of the Majesty in heaven, a minister in the sanctuary and the true tent which is set up not by man but by the Lord.

Alleluia – Tone 5: I will sing of Your mercies forever, O Lord; I will proclaim Your truth with my lips from generation unto generation.

Verse: For You proclaimed: Mercy will be established forever; Your Truth will be confirmed in the heavens.

Alleluia – Tone 2: The lips of the righteous proclaim wisdom and his tongue will speak of judgement.

Мк. 2:1-12: And when he returned to Capernaum after some days, it was reported that he was at home. And many were gathered together, so that there was no longer room for them, not even about the door; and he was preaching the word to them. And they came, bringing to him a paralytic carried by four men. And when they could not get near him because of the crowd, they removed the roof above him; and when they had made an opening, they let down the pallet on which the paralytic lay. And when Jesus saw their faith, he said to the paralytic: My son, your sins are forgiven. Now some of the scribes were sitting there, questioning in their hearts: Why does this man speak thus? It is

Бога Самого? І зараз Ісус відчув Духом Своїм, що вони так міркують собі, і сказав їм: Що таке ви в серцях своїх думаєте? Що легше: сказати розслабленому: Гріхи відпускаються тобі, чи сказати: Уставай, візьми ложе своє та й ходи? Але щоб ви знали, що Син Людський має владу прощати гріхи на землі, каже розслабленому: Тобі Я наказую: Уставай, візьми ложе своє, та й іди у свій дім! І той устав, і негайно взяв ложе, і вийшов перед усіма, так що всі дивувались і славили Бога, й казали: Ніколи такого не бачили ми!

Ін. 10:9-16: Я двері: коли через Мене хто ввійде, спасеться, і той ввійде та вийде, і пасовисько знайде. Злодій тільки на те закрадається, щоб красти й убивати та нищити. Я прийшов, щоб ви мали життя, і подостатком щоб мали. Я Пастир Добрий! Пастир добрий кладе життя власне за вівці. А наймит, і той, хто не вівчар, кому вівці не свої, коли бачить, що вовк наближається, то кидає вівці й тікає, а вовк їх хапає й полошить. А наймит утікає тому, що він наймит, і не дбає про вівці. Я Пастир Добрий, і знаю Своїх, і Свої Мене знають. Як Отець Мене знає, так і Я Отця знаю, і власне життя Я за вівці кладу. Також маю Я інших овець, які не з цієї кошари, Я повинен і їх припровадити. І Мій голос почують вони, і буде отара одна й Один Пастир!

Замість Достойно: Тобою радується, Благодатная, всякая твар, ангельський Собор і людський рід, освячений храм і раю словесний, дівства похвало. Від Тебе Бог воплотився і Дитям став, Предвічний Бог наш. Бо лоно Твоє Престолом учинив і утробу Твою просторішою

blasphemy! Who can forgive sins but God alone? And immediately Jesus, perceiving in his spirit that they thus questioned within themselves, said to them: Why do you question thus in your hearts? Which is easier, to say to the paralytic: Your sins are forgiven, or to say: Rise, take up your pallet and walk? But that you may know that the Son of man has authority on earth to forgive sins -- he said to the paralytic -- I say to you, rise, take up your pallet and go home. And he rose, and immediately took up the pallet and went out before them all; so that they were all amazed and glorified God, saying: We never saw anything like this!

Јн. 10:9-16: I am the door; if any one enters by me, he will be saved, and will go in and out and find pasture. The thief comes only to steal and kill and destroy; I came that they may have life, and have it abundantly. I am the good shepherd. The good shepherd lays down his life for the sheep. He who is a hireling and not a shepherd, whose own the sheep are not, sees the wolf coming and leaves the sheep and flees; and the wolf snatches them and scatters them. He flees because he is a hireling and cares nothing for the sheep. I am the good shepherd; I know my own and my own know me, as the Father knows me and I know the Father; and I lay down my life for the sheep. And I have other sheep, that are not of this fold; I must bring them also, and they will heed my voice. So, there shall be one flock, one shepherd!

Instead of "It is Worthy": All creation rejoices in You, O Full of Grace, the assembly of angels and the human race; the sanctified temple and spiritual paradise, the glory of virgins. God was incarnate of You and became a Child – our God before the ages. He made Your body into a throne, and Your womb more spacious than the

небес сотворив. Тобою, Благодатная, радується всякая твар; слава Тобі!

heavens. All of creation rejoices in You, O Full of Grace; glory to You!

Причасники: Хваліте Господа з небес, хваліте Його во вишніх.

В пам'ять вічну буде праведник, лихої слави він не убоїться. Алилуя, Алилуя, Алилуя.

Communion Verses: Praise the Lord from the heavens, praise Him in the highest.

The righteous will be in everlasting remembrance; he will not fear evil acclaim. Alleluia, Alleluia, Alleluia.

ПОРЯДОК БОГОСЛУЖІНЬ

Святий Великий Піст — 11-го березня до 28-го квітня.

П'ятниця, 29-го березня - Літургія Ранішосвячених Дарів - 6:00 вечора.

Субота, 30-го березня - Поминальна Св. Літургія - 10:00 год. рано.

Субота, 30-го березня - Вечірня й Сповідь - 6:00 вечора.

Неділя, 31-го березня - Св. Літургія - 9:30 рано.

П'ятниця, 5-го квітня - Літургія Ранішосвячених Дарів - 6:00 вечора.

Субота, 6-го квітня - Поминальна Св. Літургія - 10:00 год. рано.

Субота, 6-го квітня - Благовіщення Присвятої Богородиці - Велике Повечір'я з Літією - 6:00 вечора.

Неділя, 7-го квітня - Благовіщення Пресвятої Богородиці – Св. Літургія - 9:30 рано.

ОГОЛОШЕНЬ

ПРИМІТКА ЩОДО СВ. ПРИЧАСТЯ – Св. Православна Церква розуміє Причастя, як повну спільність у духовному житті, приналежність до одного віросповідання, і що можуть приймати Св. Причастя тільки ті, хто є членами Православної Церкви, і які належно підготували себе до цього через молитву, піст і нещодавню Сповідь. Якщо у вас є питання, щодо вищої примітки, або якщо ви хотіли б стати членом Православної Церкви, будь ласка, звертайтеся до о. Тараса або о. Тимофія.

НАСТУПНІ ЗБОРИ МІСЦЕВОГО ВІДДІЛУ С.У.К. відбудуться в неділю 7-го квітня зараз після Св. Літургії. Ласкаво просимо, щоб усі члени цього відділу прибули на ці збори!

DIVINE SERVICES

The Holy Great Fast — March 11 to April 28.

Friday, March 29 - Liturgy of Presanctified Gifts - 6:00 PM.

Saturday, March 30 - Memorial Divine Liturgy - 10:00 AM.

Saturday, March 30 - Vespers and Confession - 6:00 PM.

Sunday, March 31 - Divine Liturgy - 9:30 AM.

Friday, April 5 - Liturgy of Presanctified Gifts - 6:00 PM.

Saturday, April 6 - Memorial Divine Liturgy - 10:00 AM.

Saturday, April 6 - The Annunciation of the Most Holy Theotokos - Compline & Litia - 6:00 PM.

Sunday, April 7 - The Annunciation of the Most Holy Theotokos - Divine Liturgy - 9:30 AM.

ANNOUNCEMENTS

FR. TIMOTHY IS SERVING IN RED DEER TODAY.

PASCHAL CHARITY: This year St. Vladimir's Ukrainian Orthodox Congregation will again be assisting the less fortunate of our local community as well as in Ukraine through your Paschal Charity donations. 50% of funds received for this year's Paschal Charity will be allocated to His Grace, Bishop Ilarion's Orphanage Fund and 50% to our Congregation's Benevolent fund. As we approach the glorious Feast of Feasts of the Bright Resurrection of our Lord, God and Saviour Jesus Christ, let us remember those less fortunate than we are. A sincere thank you and appreciation is extended to every generous donor and supporter of this blessed project!

THE UKRAINIAN MUSEUM OF CANADA, Calgary Collection invites you to THEIR STORIES MATTER on Sunday, March 24, 2019 at 12:30 P.M (**today**). following Coffee Hour in St. Vladimir's Ukrainian Orthodox Cultural Centre. The guest presenter will be Lesia Hawrelak, Calgary author of "Orphan of War: From Ukraine To Canada By Way Of World War II." A second guest will speak on his recent immigration experience. Lesia will donate a portion of book sales to Medical Mercy Canada. For further information, please contact Marla Belsheim at 403-815-1628.

THE NEXT MEETING OF THE LOCAL UWAC BRANCH will be held immediately following Divine Liturgy on Sunday, April 7. All members of this branch are encouraged to attend this meeting!

MEN'S ORTHODOX RETREAT: Please plan to attend the Men's Orthodox Retreat featuring our own Fr. Timothy Chrapko as the guest speaker April 5-7 in Caroline, AB. The weekend lectures will be on the theme of "I'm Orthodox! Now what? — Baptismal Ecclesiology". For more information see our website at www.orthodoxcalgary.ca or talk to Sdn. Ihor.

A NOTE REGARDING COMMUNION – The Holy Orthodox Church understands Communion to mean that we have all things in common, sharing an identical Faith, and only those who are members of the Orthodox Church and who have prepared themselves through prayer, fasting and recent confession may participate in Holy Communion. If you have questions concerning the above, or if you would like to become a member of the Orthodox Church, please feel free to speak with Fr. Taras or Fr. Timothy.

THE UKRAINIAN MUSEUM OF CANADA – CALGARY COLLECTION has just received a shipment of icons never before carried in our gift shop. They include: St. Alexandra, St. Elizabeth, St. Larissa, St. Natalia, St. Ludmilla, Prophet Samuel, St. Joseph the Betrothed, St. James Brother of the Lord, St. John Chrysostom, Mother of God of Three Hands and Mother of God Multiplier of Wheat. Please visit our Gift Shop downstairs for these and many others already in stock.

UOCC CENTENIAL COMMEMORATIVE COASTERS: There are only 7 sets of UOCC 100 Anniversary Coasters available for purchase. These coasters are a limited-edition item and therefore, please get yours today!

SINCEREST GREETINGS ARE EXTENDED TO: Greg Faryna, Zoe Ward and Eileen Yanicki who recently celebrated their birthdays. May the Lord bless them with good health and grant them Many Years – Ha МНОГІІ ЛІТА!

NOTE—BIRTHDAY AND ANNIVERSARY GREETINGS: If you wish to have your Birthday or Anniversary **included in or removed** from the weekly announcements, please inform Fr. Taras of your request.

FOUNDATION GRANT RECEIVED: St. Vladimir’s Ukrainian Orthodox Sobor is pleased to announce that the Ukrainian Orthodox Church of Canada Foundation (UCCF) has favourably reviewed our request for financial support of the Southern Alberta Mission Project (SAMP). The UCCF has graciously provided our congregation with a grant in the amount of \$2,500.00 in support of our Southern Alberta Mission Project. St. Vladimir’s Ukrainian Orthodox Sobor expresses its sincerest gratitude to UCCF for their generous support of SAMP over the years!

SUNDAY COFFEE HOUR

The following people have graciously volunteered to be our hosts and volunteers for Coffee Hour for:

March 3 – Smaragdi Ginakos & Christie Teterenko

March 10 – Julianna Michayluk & Katrina Weisensel

March 17– Dawn Conner, Daniel and Tara Remenda & Mark Remenda

March 24 – Marusia Koszarycz & Donna Romanchuk

March 31 – Wendy Borys & Brenda Zubkow

We sincerely thank our Coffee Hour hosts and volunteers for providing us with this expression of congregational hospitality and the opportunity for extended Christian fellowship! God bless you for your generosity and hospitality!

<p style="text-align: center;">UKRAINIAN WOMEN'S ASSOCIATION OF CANADA - UWAC</p> <p style="text-align: center;">Ethel Tacey - President Tel: 403-264-3437 Tel: 403-264-3437</p>	<p style="text-align: center;">St. Vladimir's Ukrainian Orthodox CHURCH SCHOOL</p> <p style="text-align: center;">Joanna Calkins - Director Tel: 403-278-0822 Tel: 403-264-3437</p>	<p style="text-align: center;">UKRAINIAN SELF RELIANCE ASSOCIATION OF CANADA - TYC</p> <p style="text-align: center;">Michael Zubkow - President Tel: 403-246-1609 Tel: 403-264-34377</p>
<p style="text-align: center;">UKRAINIAN MUSEUM OF CANADA Calgary Collection</p> <p style="text-align: center;">Zennovia Haydey Tel: 403-238-3071 Tel: 403-264-3437</p>	<p style="text-align: center;">St Vladimir's Ukrainian Orthodox CHURCH CHOIR</p> <p style="text-align: center;">Greg Syrnick Tel: 403-461-9771 Tel: 403-264-3437</p>	<p style="text-align: center;">St. Vladimir's Ukrainian Orthodox LIBRARY & ARCHIVES</p> <p style="text-align: center;">Arkadij Chumak Tel: 403-264-3437</p>
<p style="text-align: center;">SADOCHOK (Ukrainian Preschool) Ages 3-5</p> <p style="text-align: center;">Tel: 403-264-3437</p>	<p style="text-align: center;">St. Vladimir's Ukrainian Orthodox SENIORS' GOLDEN AGE CLUB</p> <p style="text-align: center;">Daniel Zukiwsky - President Tel: 403-247-7041 Tel: 403-264-3437</p>	<p style="text-align: center;">ORDER OF ST. ANDREW</p> <p style="text-align: center;">Paul Amiot - President Tel: 403-257-5778 Tel: 403-264-3437</p>